MTL. -7 16 -XI 1957 L.5969/2.

coordination(1)

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 29 octobre 1957, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant octroi d'une allocation forfaitaire aux chauffeurs d'auto de la section "Sûreté de l'Etat" de l'Administration de la Sûreté publique du Ministère de la Justice", a donné le 13 novembre 1957 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 29e oktober 1957 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende toekenning van een forfaitaire toelage aan de autobestuurders van de afdeling "Veiligheid van de Staat" van het Bestuur van de Openbare Veiligheid van het Ministerie van Justitie", heeft de 13e november 1957 het volgend advies gegeven :

Le projet, qui vise à accorder une indemnité mensuelle de 1.000 francs aux conducteurs d'auto de la Sûreté de l'Etat, invoque au préambule un avis du Premier Ministre donné le 30 septembre 1957. Pour satisfaire aux prescriptions des articles 13, 3°, et 15 de l'arrêté du Régent du 15 décembre 1948 réglant les attributions du Comité du budget, l'avis du Premier Ministre doit être conforme, faute de quoi le projet doit être soumis à l'examen du Comité du budget, et c'est l'avis de ce dernier dont le projet doit faire mention.

\+

\+ \+

Le deuxième alinéa du préambule devrait être complété par les mots : "modifié par les arrêtés royaux des 31 juillet 1952 et 30 août 1954;".

\+

\+ \+

L'article 2 du projet devrait être scindé en deux articles rédigés comme suit :

.../...

Article 2.-

Le présent arrêté a effet le 1er septembre 1954.

Article 3.-

Notre Ministre de la Justice est chargé de l'exécution du présent arrêté".

L'effet rétroactif que l'article 2 conférera à l'arrêté, n'aura de fondement légal que dans la mesure où il n'est pas susceptible de porter atteinte à des droits acquis.

Het ontwerp dat strekt tot het toekennen van een maandelijkse vergoeding van 1.000 frank aan de autobestuurders van de Veiligheid van de Staat, verwijst in de aanhef naar een op 30 september 1957 gegeven advies van de Eerste-Minister. Om te voldoen aan de voorschriften van de artikelen 13, 3°, en 15 van het besluit van de Regent van 15 december 1948 tot regeling van de ambtsbevoegdheden van het Begrotingscomité, moet het advies van de Eerste-Minister eensluidend zijn, zoniet moet het advies van het Begrotingscomité worden gevraagd en in het ontwerpbesluit vermeld.

\+

\+ +

Het tweede lid van de aanhef vulle men aan als volgt : "gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 31 juli 1952 en 30 augustus 1954;".

\+

\+ +

Artikel 2 van het ontwerp ware beter gesplitst in twee artikelen, als volgt :

"Artikel 2.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 1954".

.../...

Artikel 3.-

Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit".

De terugwerkende kracht welke artikel 2 aan het besluit verbindt, zal slechts rechtsgrond hebben voorzover verkregen rechten daarbij onverkort blijven.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président, voorzitter,
	L. MOUREAU, G. HOLOYE,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	A. BERNARD, Ch.VAN REEPINGEN,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
Madame : Mevrouw:	J. DE KOSTER,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M.E.JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.E.JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER

(s.) J.DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) F.LEPAGE.